



協助做疫情衛教及多語翻譯服務工作的文藻 USR 師生團隊。



疫情的中文訊息可翻譯英文、越南文、泰文、印尼文等四種外語，透過 LINE 及 IG 的系統等圖示。

投入衛教多語翻譯服務工作 文藻 USR 師生搭建新住民及移工防疫橋樑

【新聞來源：臺灣時報】正當國內各界群策群力共同防疫時，文藻大也發揮所長積極善盡社會責任。該校 USR 團隊與高雄小港醫院合作，投入衛教多語翻譯服務工作，協助將疫情的中文訊息翻譯為英文、越南文、泰文、印尼文等四種外語，透過 LINE 及 IG 的系統，讓台灣新住民、移工以及外籍人士可以直接獲得新冠狀肺炎疫情的即時訊息。

文藻 USR 召集人國企系教師廖俊芳表示，在新冠肺炎期間，師生發揮語言專業能力，嘉惠長期居住於台灣衛教與醫療場域語言弱勢的外籍族群，同時培育未來衛教溝通翻譯人才，透過社會服務提升學子就業力，可說是互惠多贏的合作模式。

新學期因新冠肺炎影響，原本計畫中直接協助醫病口譯服務與一般翻譯志工服務皆無法執行。團隊老師決定結合目前台灣社會最需要的衛教服務，將原本的直接口譯轉為間接的衛教疫情多語言翻譯服務，尤其針對移工跟新住民需求，提供即時資訊，用語言專業共同為台灣防疫把關。

為了當日疫情及時多語翻譯的需求，先邀請擅長資訊管理的陳泰良老師建置一套五種語 LINE 以及 IG 系統，接著由文藻擅長英、越、印、泰語的老師加入值班服務，每日將最新資訊轉譯為該國的語言，同時連結小港醫院的醫療衛教團隊，作為強大後盾，提供專業衛教資訊的諮詢。

為了加強學生的衛教翻譯能力，該課程同時引進一套醫病診斷互動模擬系統，包括目前社會大眾最關注的新冠肺炎案例，讓學生在安全無虞的環境下，吸收專業知識，提升口譯、筆譯、跟讀 Shadowing 的實戰技巧。

為了瞭解如何運用 AI 互動技術至專業服務課程中，廖俊芳教授團隊特別拜會技術創辦人蔡淳娟博士，雙方都認為，讓外語系所學生藉由 AI 技術跨域學習，熟悉醫病中的專業溝通慣用語彙，模擬醫院的學習場域，了解醫病翻譯的實際需求，做法實際可行，效果好，值得倡導。